

IX. Biennial Czech Society for Eighteenth Century Studies Cultural Transfers in Habsburg Monarchy in 18th Century Prague, 22–24 November 2023

The question of cultural transfers has been a rewarding topic of historical research for several decades. This year's Biennial of the Czech Society for Eighteenth Century Studies will focus on the question of cultural transfer in the Habsburg Monarchy roughly between 1680 and 1820, when the Danube Empire was opening up to Western European culture, but also becoming a model of the "Enlightenment" transformation of society and state for other European regions. The dynamic "circulation of knowledge", its democratization and gradual vernacularization (also in the sense of sharing information in non-elite languages) became a characteristic feature of this epoch in Central Europe as well. This exchange of information took place both towards the centres of the monarchy, as well as across the various Habsburg lands, including the Italian regions, the imperial territories, and later within the newly annexed Galicia.

The forthcoming Biennial seeks to grasp the process of adaptation of new ideas, cultural impulses and social practices in the Central European space, mainly on the basis of the following thematic areas:

- Centres of "import": Adoption and adaptation of new models of French, English, Italian, imperial (Catholic and Protestant) environments; the role of foreign institutions (universities, art, engineering, military academies...) and domestic centres (societies, schools, universities...)
- Transfer agents: scientists and literati, artists and artisans, soldiers, diplomats and courtiers...
- Media of transfer I – printed material: printing houses and publishing houses; newspapers, journals..., transformations and (re)adaptations including translations, shaped in an environment of increasing plurality of media across countries, genres and media
- Media of Transfer II – Languages (the role of translations, the relationship between vehicular and vernacular languages, the question of biglosia/triglossia; the role of Latin, French, German, Slavic languages; language in official communication, education, scientific and private communication)
- Media Transfer III – Ideas (new scientific / social / economic theories and concepts)
- Membranes of transfer: the role of (seemingly) "peripheral", border regions that served as a "membrane" to other cultures, to which they mediated a "way" to the "inland" (Silesia; (Upper)Hungary/"Slovakia", Tyrol, Salzburg...)
- Objects of transfer: material culture and its influence by foreign models, architecture and art, ceremonial and religious practices, patterns of everyday behaviour, scientific discoveries and knowledge; adaptation of modes of governance, models of social reform (circulation of legal and administrative texts and practices), etc.

The Biennial will be held in English, German, French, Czech and Slovak. We are looking forward to you abstract of about 300 words in English by 30 June 2023. You can also attach a second version of your abstract in another language. After a proper peer-review process,

the conference papers will be published in the journal *Cornova – Revue of the Czech Society for Eighteenth Century Studies* (<https://service.ucl.cas.cz/en/cornova-journal>), registered in the ERIH+ database and in open access mode. The Biennale is organised in cooperation with CEFRES French research center in Humanities and Social, www.cefres.cz

On behalf of CSECS

Daniela Tinková

Claire Madl

Marc Niubo

IXe Biennale de la Société tchèque pour l'étude du XVIIIe siècle
Les transferts culturels dans la monarchie des Habsbourg au XVIIIe siècle
Prague, 22-24 novembre 2023

La question des transferts culturels s'est imposée depuis plusieurs décennies comme l'une des approches les plus fructueuses de la recherche en histoire. La prochaine Biennale de la Société tchèque pour l'étude du XVIIIe siècle sera ainsi consacrée aux transferts culturels à l'œuvre dans la monarchie des Habsbourg au cours d'un long XVIIIe siècle compris entre env. 1680 et 1820, alors que cette puissance danubienne s'ouvrait à la culture de l'Europe occidentale mais devenait aussi elle-même un modèle de transformation « éclairée » des sociétés pour d'autres régions de l'Europe.

L'Europe centrale de cette époque est marquée par une circulation dynamique des savoirs, leur démocratisation et leur « vernacularisation » progressive, c'est-à-dire un partage de l'information dans les langues locales utilisées hors des élites. Ces échanges ne se limitent pas à des flux dirigés vers l'intérieur de la monarchie mais sont aussi à l'œuvre transversalement aux différentes régions aux mains des Habsbourg, depuis les provinces italiennes jusqu'à la Galicie tardivement acquise.

La prochaine Biennale se propose donc de saisir les processus d'adaptation des idées et des pratiques intellectuelles et culturelles transmises dans l'espace centre-européen à partir des thématiques suivantes :

- *Les centres* « d'importation », d'adaptation et d'appropriation des nouveaux modèles issus des milieux français, anglais, italiens et des pays catholiques et protestants de l'Empire ; le rôle des institutions situées hors de la monarchie : universités, académies militaires, du génie, des beaux-arts, etc.
- *Les intermédiaires* des transferts : érudits, lettrés, artistes, gens de métiers, militaires, diplomates, membre des cours, etc.
- *Les médias* des transferts I. L'imprimé, la librairie, la presse périodique. Quels décalages, quelles transformations et adaptations apparaissent au fil des rééditions et des passages d'un média, d'un genre, d'un pays à l'autre ?
- *Les médias* des transferts II. La question des langues et des traductions : quelles relations entre les langues véhiculaires et les langues vernaculaires ? Biglosie et triglosie : le rôle du latin, du français, de l'italien, de l'allemand, des langues slaves. La langue des bureaux, de l'enseignement, des sciences et de la communication privée.
- *Les médias* des transferts III. La mobilité des idées et les concepts : théories scientifiques, sociales et économiques.
- *Les « membranes »* des transferts : le rôle des zones liminaires, d'apparence marginales qui servent de membrane aux échanges entre les cultures et fournissent un canal d'entrée dans la monarchie des Habsbourg (la Silésie avec les régions de Teschen/Cieszyn et de Troppau/Opava, la Haute Hongrie/Slovaquie, le Tyrol, Salzbourg, etc.).
- *Les objets* des transferts : la circulation des modèles étrangers dans les arts et l'architecture, les pratiques religieuses et rituelles, la culture matérielle et quotidienne ; les découvertes et les savoirs scientifiques ; l'adaptation des modèles de gouvernement et de réformes sociales, la circulation des textes de lois, réglementaires et administratifs.

La Biennale est ouverte à l'anglais, à l'allemand et au français. Envoyez le titre et un résumé d'une page maximum de votre proposition d'intervention à l'adresse de la Société d'ici au 30 juin 2023. Les interventions paraîtront, après évaluation en double aveugle, dans la revue de la Société, *Cornova* qui figure sur la liste ERIH+ et paraît en libre accès : <https://ucl.cas.cz/casopis-cornova/> La Biennale est préparée en coopération avec le CEFRES, Centre français de recherche en sciences sociales.

Au nom de la Société tchèque pour l'étude du XVIIIe siècle

Daniela Tinková, Claire Madl, Marc Niubo